

離別難 Libie Nan

Separation Sorrows

羽音 Yu mode 5 6 1 2 3 5
(open first string = "5" [sol] but its pitch is closer to Bb an octave below middle C)

和文注音琴譜 Hewen Zhuyin Qinpu (<1676)
Lyrics here: 柳邕 Liu Yong (987 - 1053)

slow and free

花 謝 水 流 倏 忽， 嗟 年 少 光 陰。
Hua xie shui liu shu hu, jie nian shao guang yin.
Flowers fade (and) water flows by in the blink of an eye, I sigh that the years have so few days and nights.

爰 廿 勻 迄 勻。 洵 四 上 七， 廿 勻 勻 七 勻。

9

有 天 然， 蕙 質 蘭 心， 美 韶 容， 何 啻 值 千 金。
You tian ran, hui zhi lan xin, mei shao rong, he chi zhi qian jin.
By nature she had a kind heart, a beautiful appearance worth countless treasures.

白 (外) 廿 勻 勻， 迄 勻 迄 勻， (外) 廿 勻 勻， 木 廿 合 七。

17

便 因 甚， 翠 弱 紅 衰， 纏 綿 香 體， 都 不 勝 任。
Bian yin shen, cui ruo hong shuai, chan mian xiang ti, dou bu sheng ren.
But for some reason she was weak in complexion, and her attention unfocused unable to take responsibility.

(大五) 木 廿 勻 勻， 上 廿 勻 勻， 廿 勻 勻 廿 勻， 早 廿 上 廿 廿 廿。

25

算 神 仙， 五 色 靈 丹 無 驗， 中 路 委 瓶 簪。
Suan shen xian, wu se ling dan wu yan, zhong lu wei ping zan.
As for immortality, all the elixirs had no effect, on the road cast aside bottle & hairpin. (i.e. permanently separate)

大 四 木 七 立 (下 五) 廿 勻 七， 迄 勻 勻 廿 廿 木 廿 下 五。 廿 五 勻 勻 廿 廿 廿。

